

Eestikeelne väljaanne

## Õigusaktid

51. aastakäik  
8. oktoober 2008

Sisukord

- I EÜ asutamislepingu / Euratomi asutamislepingu kohaselt vastu võetud aktid, mille avaldamine on kohustuslik

### MÄÄRUSED

Komisjoni määrus (EÜ) nr 979/2008, 7. oktoober 2008, millega kehtestatakse kindlad impordiväärtused, et määrata kindlaks teatava puu- ja köögivilja hind piiril ..... 1

Komisjoni määrus (EÜ) nr 980/2008, 7. oktoober 2008, millega muudetakse teatavate suhkrusektori toodete suhtes 2008/2009. turustusaastaks määrusega (EÜ) nr 945/2008 kehtestatud tüüpilisi hindu ja täiendavaid impordimakse ..... 3

- ★ Komisjoni määrus (EÜ) nr 981/2008, 7. oktoober 2008, millega muudetakse määrust (EÜ) nr 423/2008, milles sätestatakse nõukogu määruse (EÜ) nr 1493/1999 üksikasjalikud rakenduseskirjad ning kehtestatakse ühenduse eeskiri veinivalmistustavade ja -menetluste kohta ..... 5

### DIREKTIIVID

- ★ Nõukogu direktiiv 2008/90/EÜ, 29. september 2008, puuviljade tootmiseks ettenähtud viljapuude paljundusmaterjali ja viljapuude turustamise kohta (uuestisõnastamine) ..... 8

- II EÜ asutamislepingu / Euratomi asutamislepingu kohaselt vastu võetud aktid, mille avaldamine ei ole kohustuslik

OTSUSED

**Nõukogu**

2008/777/EÜ:

- ★ Nõukogu otsus, 22. juuli 2008, Euroopa ühenduste ja nende liikmesriikide ning Kasahstani Vabariigi vahelise partnerlus- ja koostöölepingu protokoll (et võtta arvesse Bulgaaria Vabariigi ja Rumeenia ühinemist Euroopa Liiduga) allakirjutamise ja ajutise kohaldamise kohta ..... 23

Euroopa ühenduste ja nende liikmesriikide ning Kasahstani Vabariigi vahelise partnerlus- ja koostöölepingu protokoll, et võtta arvesse Bulgaaria Vabariigi ja Rumeenia ühinemist Euroopa Liiduga ..... 25

2008/778/EÜ:

- ★ Nõukogu otsus, 2. oktoober 2008, Regioonide Komitee Austria liikme ja asendusliikme ametisse nimetamise kohta ..... 30

2008/779/EÜ, Euratom:

- ★ Nõukogu otsus, 6. oktoober 2008, millega nimetatakse ametisse Euroopa Ühenduste Komisjoni uus liige ..... 31

---

Märkus lugejale (vt tagakaane sisekülge)



## I

(EÜ asutamislepingu / Euratomi asutamislepingu kohaselt vastu võetud aktid, mille avaldamine on kohustuslik)

## MÄÄRUSED

**KOMISJONI MÄÄRUS (EÜ) nr 979/2008,**

**7. oktoober 2008,**

**millega kehtestatakse kindlad impordiväärtused, et määrata kindlaks teatava puu- ja köögivilja hind piiril**

EUROOPA ÜHENDUSTE KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut,

võttes arvesse nõukogu 22. oktoobri 2007. aasta määrust (EÜ) nr 1234/2007, millega kehtestatakse põllumajandusturgude ühine korraldus ning mis käsitleb teatavate põllumajandustoodete erisätteid (ühise turukorralduse ühtne määrus),<sup>(1)</sup>

võttes arvesse komisjoni 21. detsembri 2007. aasta määrust (EÜ) nr 1580/2007, millega kehtestatakse nõukogu määruste (EÜ) nr 2200/96, (EÜ) nr 2201/96 ja (EÜ) nr 1182/2007 rakenduseeskirjad puu- ja köögiviljasektoris,<sup>(2)</sup> eriti selle artikli 138 lõiget 1,

ning arvestades järgmist:

Määruses (EÜ) nr 1580/2007 on sätestatud vastavalt mitme-poolsete kaubanduslääbirääkimiste Uruguay vooru tulemustele kriteeriumid, mille alusel kehtestab komisjon kindlad impordiväärtused kolmandatest riikidest importimisel kõnealuse määruse XV lisa A osas osutatud toodete ja ajavahemike puhul,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

*Artikkel 1*

Käesoleva määruse lisas määratakse kindlaks määruse (EÜ) nr 1580/2007 artikliga 138 ette nähtud kindlad impordiväärtused.

*Artikkel 2*

Käesolev määrus jõustub 8. oktoobril 2008.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 7. oktoober 2008

*Komisjoni nimel*

*põllumajanduse ja maaelu arenduse peadirektor*

Jean-Luc DEMARTY

<sup>(1)</sup> ELT L 299, 16.11.2007, lk 1.

<sup>(2)</sup> ELT L 350, 31.12.2007, lk 1.

## LISA

## Kindlad impordiväärtused, et määrata kindlaks teatava puu- ja köögivilja hind piiril

(EUR/100 kg)

CN-kood	Kolmanda riigi kood <sup>(1)</sup>	Kindel impordiväärtus
0702 00 00	MA	88,1
	MK	52,8
	TR	113,8
	ZZ	84,9
0707 00 05	JO	156,8
	MK	68,9
	TR	89,6
	ZZ	105,1
0709 90 70	TR	118,5
	ZZ	118,5
0805 50 10	AR	67,2
	BR	51,8
	TR	104,4
	UY	95,7
	ZA	88,9
	ZZ	81,6
0806 10 10	BR	221,5
	TR	97,0
	US	222,9
	ZZ	180,5
0808 10 80	AR	67,2
	BR	145,7
	CL	122,9
	CN	73,4
	CR	67,4
	MK	37,6
	NZ	106,5
	US	93,3
	ZA	95,0
	ZZ	89,9
0808 20 50	CL	45,1
	CN	43,2
	TR	140,8
	ZA	108,8
	ZZ	84,5

<sup>(1)</sup> Riikide nomenklatuur on sätestatud komisjoni määruses (EÜ) nr 1833/2006 (ELT L 354, 14.12.2006, lk 19). Kood „ZZ” tähistab „muud päritolu”.

**KOMISJONI MÄÄRUS (EÜ) nr 980/2008,****7. oktoober 2008,****millega muudetakse teatavate suhkrusektori toodete suhtes 2008/2009. turustusaastaks määrusega (EÜ) nr 945/2008 kehtestatud tüüpilisi hindu ja täiendavaid impordimakse**

EUROOPA ÜHENDUSTE KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut,

võttes arvesse nõukogu 22. oktoobri 2007. aasta määrust (EÜ) nr 1234/2007, millega kehtestatakse põllumajandusturgude ühine korraldus ning mis käsitleb teatavate põllumajandustoodete erisätteid (ühise turukorralduse ühtne määrus),<sup>(1)</sup>võttes arvesse komisjoni 30. juuni 2006. aasta määrust (EÜ) nr 951/2006, millega kehtestati nõukogu määruse (EÜ) nr 318/2006 üksikasjalikud rakenduseeskirjad kolmandate riikidega kauplemise suhtes suhkrusektoris,<sup>(2)</sup> eriti selle artikli 36 lõike 2 teise lõigu teist lauset,

ning arvestades järgmist:

- (1) Valge suhkru, toorsuhkru ja teatavate siirupite tüüpilised hinnad ja täiendavad impordimaksud 2008/2009. turustusaastaks on kehtestatud komisjoni määrusega

(EÜ) nr 945/2008.<sup>(3)</sup> Neid hindu ja tollimakse an viimati muudetud komisjoni määrusega (EÜ) nr 978/2008.<sup>(4)</sup>

- (2) Praegu komisjoni käsutuses olevast teabest lähtuvalt tuleks eespool osutatud hindu ja makse muuta määruses (EÜ) nr 951/2006 sätestatud eeskirjade kohaselt,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

*Artikkel 1*

Määruse (EÜ) nr 951/2006 artiklis 36 osutatud toodetele määrusega (EÜ) nr 945/2008 kehtestatud tüüpilisi hindu ja täiendavaid impordimakse 2008/2009. turustusaastaks muudetakse käesoleva määruse lisa kohaselt.

*Artikkel 2*

Käesolev määrus jõustub 8. oktoobril 2008.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 7. oktoober 2008

*Komisjoni nimel**põllumajanduse ja maaelu arenduse peadirektor*

Jean-Luc DEMARTY

<sup>(1)</sup> ELT L 299, 16.11.2007, lk 1.<sup>(2)</sup> ELT L 178, 1.7.2006, lk 24.<sup>(3)</sup> ELT L 258, 26.9.2008, lk 56.<sup>(4)</sup> ELT L 266, 7.10.2008, lk 10.

## LISA

**Valge suhkru, toorsuhkru ja CN-koodi 1702 90 95 alla kuuluvate toodete muudetud tüüpilised hinnad ja täiendavad impordimaksud, mida kohaldatakse alates 8. oktoobrist 2008**

(EUR)

CN-kood	Tüüpiline hind kõnealuse toote 100 kg netomassi kohta	Täiendav imporditollimaks kõnealuse toote 100 kg netomassi kohta
1701 11 10 <sup>(1)</sup>	24,54	4,03
1701 11 90 <sup>(1)</sup>	24,54	9,26
1701 12 10 <sup>(1)</sup>	24,54	3,84
1701 12 90 <sup>(1)</sup>	24,54	8,83
1701 91 00 <sup>(2)</sup>	25,41	12,62
1701 99 10 <sup>(2)</sup>	25,41	8,01
1701 99 90 <sup>(2)</sup>	25,41	8,01
1702 90 95 <sup>(3)</sup>	0,25	0,40

<sup>(1)</sup> Kindlaksmääratud hind määruse (EÜ) nr 1234/2007 IV lisa III punktis määratletud standardkvaliteedi puhul.

<sup>(2)</sup> Kindlaksmääratud hind määruse (EÜ) nr 1234/2007 IV lisa II punktis määratletud standardkvaliteedi puhul.

<sup>(3)</sup> Kindlaksmääratud hind 1 % saharoosisalduse puhul.

**KOMISJONI MÄÄRUS (EÜ) nr 981/2008,****7. oktoober 2008,**

**millega muudetakse määrust (EÜ) nr 423/2008, milles sätestatakse nõukogu määruse (EÜ) nr 1493/1999 üksikasjalikud rakenduseeskirjad ning kehtestatakse ühenduse eeskiri veinivalmistustavade ja -menetluste kohta**

EUROOPA ÜHENDUSTE KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut,

võttes arvesse nõukogu 17. mai 1999. aasta määrust (EÜ) nr 1493/1999 veinituru ühise korralduse kohta, <sup>(1)</sup> eriti selle artikli 46 lõikeid 1 ja 2,

ning arvestades järgmist:

- (1) Määrus (EÜ) nr 1493/1999 tunnistati kehtetuks nõukogu 29. aprilli 2008. aasta määrusega (EÜ) nr 479/2008, mis käsitleb veinituru ühist korraldust ja millega muudetakse määrusi (EÜ) nr 1493/1999, (EÜ) nr 1782/2003, (EÜ) nr 1290/2005 ja (EÜ) nr 3/2008 ning tunnistatakse kehtetuks määrused (EMÜ) nr 2392/86 ja (EÜ) nr 1493/1999. <sup>(2)</sup> Määruse (EÜ) nr 1493/1999 V jaotise I peatükki, mis käsitleb veinivalmistustavasid ja -menetlusi, kõnealuse määruse artiklit 70 ning eelkõige kõnesoleva määruse lisades sisalduvaid vastavaid sätteid kohaldatakse kuni 31. juulini 2009.
- (2) Määruse (EÜ) nr 1493/1999 V lisa A osa punktiga 2 on ette nähtud erandid seoses suurima lubatud vääveldioksiidisisaldusega teatavates veiniliikides, mille jääksuhkrusisaldus on vähemalt viis grammi liitri kohta.
- (3) Määruse (EÜ) nr 1493/1999 V lisa B osa punktiga 3 on ette nähtud võimalus teha teatavate veinikategooriate puhul erand maksimaalsest lenduvate hapete sisaldusest.
- (4) Komisjoni määruses (EÜ) nr 423/2008 <sup>(3)</sup> on sätestatud veinituru ühist korraldust käsitleva määruse (EÜ) nr 1493/1999 teatavad üksikasjalikud rakenduseeskirjad eelkõige veini suurima lubatud vääveldioksiidisisalduse kohta ja veini maksimaalse lenduvate hapete sisalduse kohta. Eelkõige on kõnealuse määruse artikli 23 lõikega 1 ette nähtud, et muudatused määruse (EÜ) nr 1493/1999 V lisa A osa punktis 2 esitatud veinide

loetelus on sätestatud määruse (EÜ) nr 423/2008 XIV lisas, ning viimati nimetatud määruse artikliga 24 on ette nähtud, et veinid, mille jaoks vastavalt määruse (EÜ) nr 1493/1999 V lisa B osa punktile 3 on kehtestatud erandid seoses maksimaalse lenduvate hapete sisaldusega, on sätestatud määruse (EÜ) nr 423/2008 XVI lisas.

- (5) Teatavates Portugali valgetes, määratud piirkonnas valmistatud kvaliteetveinides (mpv-kvaliteetveinides) päritolunimetusega Douro koos tähistusega „colheita tardia” on jääksuhkrusisaldus vähemalt 80 grammi liitri kohta ning nende heade kvaliteeditingimuste säilitamiseks peab vääveldioksiidisisaldus olema üle tavapärase piirmäära 260 mg/l, kuid alla 400 mg/l. Seepärast on asjakohane lisada kõnealused veinid määruse (EÜ) nr 423/2008 XIV lisa punkti b esimeses taandes esitatud loetellu.
- (6) Teatavates Hispaania mpv-kvaliteetveinides päritolunimetusega Rioja ja Málaga ning teatavates Portugali valgetes mpv-kvaliteetveinides päritolunimetusega Douro, mis on valmistatud erimeetodeid kasutades ja mille üldalkoholisaldus on üle 13 mahuprotsendi, on lenduvate hapete sisaldus tavapäraselt määruse (EÜ) nr 1493/1999 V lisa B osa punktis 1 sätestatud piirmäärast kõrgem, kuid siiski madalam kui vastavalt 25, 35 või 40 milliekvivalenti liitri kohta. Seepärast on asjakohane lisada kõnealused veinid määruse (EÜ) nr 423/2008 XVI lisas esitatud loetellu.
- (7) Määruse (EÜ) nr 423/2008 artiklis 44 on sätestatud üldeeskirjad, mille alusel liikmesriigid võivad katseliselt kasutada uusi veinivalmistustavasid. Kõnealuse artikli lõike 1 punktis c sätestatud tingimus, mis keelab liikmesriigil saata väljapoole oma territooriumi veine, mis on saadud kõnealuses liikmesriigis uusi veinivalmistustavasid katsetades, raskendab ettevõtjate tegevust eelkõige katsetatud valmistustavade majandusliku mõju hindamisel. Selline piirav tingimus tuleks välja jätta, Rahvusvaheline Viinamarja- ja Veiniorganisatsioon (OIV) on asjaomast tava juba soovitanud ja selle avaldanud.
- (8) Uusi veinivalmistustavasid katsetades saadud veinide võimalust liikuda kogu ühenduses tuleb tõhusalt kontrollida ja kõnealuste veinide puhul kasutatud katselised valmistustavad peavad olema märgitud määruse (EÜ) nr 1493/1999 artikli 70 lõikes 1 osutatud saatedokumendis ja kõnealuse määruse artikli 70 lõikes 2 osutatud registris.

<sup>(1)</sup> EÜT L 179, 14.7.1999, lk 1.<sup>(2)</sup> ELT L 148, 6.6.2008, lk 1.<sup>(3)</sup> ELT L 127, 15.5.2008, lk 13.

- (9) Seepärast tuleks määrust (EÜ) nr 423/2008 vastavalt muuta.
- (10) Käesoleva määrusega ette nähtud meetmed on kooskõlas põllumajandusturgude ühise korralduse komitee arvamusega,

Veiniorganisatsioon juba soovitanud ja selle avaldanud, võib selle tulemusel saadud tooteid turustada kogu ühenduses.”;

b) lisatakse punkt e:

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

*Artikkel 1*

Määrust (EÜ) nr 423/2008 muudetakse järgmiselt:

1) artikli 44 lõike 1 esimest lõiku muudetakse järgmiselt:

a) punkti c lisatakse järgmine lause:

„Kui veinivalmistustava või -menetlust, mida on lubatud katseliselt kasutada, on Rahvusvaheline Viinamarja- ja

„e) asjaomased veinivalmistustavad ja -menetlused märgitakse määruse (EÜ) nr 1493/1999 artikli 70 lõikes 1 osutatud saatedokumentis ja artikli 70 lõikes 2 osutatud registris.”;

2) XIV ja XVI lisa muudetakse vastavalt käesoleva määruse lisale.

*Artikkel 2*

Käesolev määrus jõustub kolmandal päeval pärast selle avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 7. oktoober 2008

*Komisjoni nimel*  
*komisjoni liige*  
Mariann FISCHER BOEL



## LISA

Määruse (EÜ) nr 423/2008 lisasid muudetakse järgmiselt:

1) XIV lisa punkti b lisatakse seitsmes taane:

„— valged mpv-kvaliteetveinid, millel on õigus kanda päritolunimetust Douro koos tähistusega „colheita tardia”;

2) XVI lisa muudetakse järgmiselt:

a) punkti f alapunktid i ja ii asendatakse järgmistega:

„i) 25 milliekvivalenti liitri kohta järgmiste veinide puhul:

— mpv-kvaliteetveinide puhul, mis vastavad tähistuse „vendimia tardía” nõuetele;

— üleküpsenud viinamarjadest valmistatud magusad valged või roosad mpv-kvaliteetveinid, millel on õigus kanda päritolunimetust Rioja;

ii) 35 milliekvivalenti liitri kohta järgmiste veinide puhul:

— üleküpsenud viinamarjadest valmistatud mpv-kvaliteetveinid, millel on õigus kanda päritolunimetust Ribeiro;

— mpv-kvaliteetlikõrveinid, mis kannavad tähistust „generoso” või „generoso de licor” ja millel on õigus kanda üht järgmistest päritolunimetustest: Condado de Huelva, Jerez-Xerez-Sherry, Manzanilla-Sanlúcar de Barrameda, Málaga või Montilla-Moriles;

— magusad mpv-kvaliteetveinid ja mpv-kvaliteetlikõrveinid, millel on õigus kanda päritolunimetust Málaga;

b) lisatakse punkt p:

„p) Portugali veinide puhul:

30 milliekvivalenti liitri kohta valgete mpv-kvaliteetveinide puhul, millel on õigus kanda päritolunimetust Douro koos tähistusega „colheita tardia” ja mille üldalkoholisaldus on vähemalt 16 mahuprotsenti ja mille jääksuhkrisaldus on vähemalt 80 g liitri kohta.”

---

## DIREKTIIVID

## NÕUKOGU DIREKTIIV 2008/90/EÜ,

29. september 2008,

## puuviljade tootmiseks ettenähtud viljapuude paljundusmaterjali ja viljapuude turustamise kohta

(uuestisõnastamine)

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

2000/29/EÜ taimedele või taimsetele saadustele kahjulike organismide ühendusse sissetoomise ja ühenduses levitamise kohta. (4)

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut, eriti selle artiklit 37,

võttes arvesse komisjoni ettepanekut,

võttes arvesse Euroopa Parlamendi arvamust, (1)

ning arvestades järgmist:

(1) Nõukogu 28. aprilli 1992. aasta direktiivi 92/34/EMÜ puuviljade tootmiseks ettenähtud viljapuude paljundusmaterjali ja viljapuude turustamise kohta (2) on mitu korda oluliselt muudetud. (3) Kuna direktiivi tehakse veel muudatusi, tuleks see selguse huvides uuesti sõnastada.

(2) Puuviljade tootmisel on ühenduse põllumajanduses tähtis koht.

(3) Rahuldavate tulemuste saavutamine puuviljade tootmises sõltub oluliselt viljapuude paljundamisel kasutatavate materjalide ja puuviljade tootmiseks ette nähtud viljapuude kvaliteedist ja tervisest.

(4) Ühtlustatud tingimused ühenduse tasandil tagavad, et ostjad ühenduse kõigis osades saavad tervet ja hea kvaliteediga paljundusmaterjali ja viljapuid.

(5) Taimetervise osas peavad nimetatud ühtlustatud tingimused vastama nõukogu 8. mai 2000. aasta direktiivile

(6) Tuleks kehtestada ühenduse eeskirjad nende viljapuude perekondade ja liikide kohta, mis omavad ühenduses olulist majanduslikku tähtsust, kehtestades samas ühenduse korra, mille alusel edaspidi lisada uusi perekondi ja liike käesoleva direktiivi kohaldamisalasse kuuluvasse perekondade ja liikide loetelusse. Loetelusse kantakse perekonnad ja liigid, mida liikmesriikides laialdaselt kasvatatakse ja mille paljundusmaterjalil ja/või viljapuudel on turgu rohkem kui ühes liikmesriigis.

(7) Ilma et see piiraks direktiivi 2000/29/EÜ taimetervise käsitlevate sätete kohaldamist, ei ole asjakohane rakendada ühenduse eeskirju paljundusmaterjali ja viljapuude turustamisel, kui tooted on ette nähtud ekspordiks kolmandatesse riikidesse, sest seal kohaldatavad eeskirjad võivad olla erinevad käesolevas direktiivis sätestatust.

(8) Selguse huvides tuleks määratleda vajalikud mõisted. Mõistete määramisel tuleks lähtuda teaduse ja tehnika arengust ja kirjeldada mõistet täielikult ja selgesõnaliselt, et aidata kaasa siseturu ühtlustamisele, võttes arvesse kõiki uusi turuvõimalusi ja paljundusmaterjali tootmiseks kasutatud kõiki uusi meetodeid. Need määratlused tuleks viia vastavusse juba vastuvõetud ühenduse õigusaktidega muu paljundusmaterjali turustamise kohta.

(9) Igale viljapuude perekonnale ja liigile on rahvusvaheliste sertifitseerimiskavade alusel soovitatav kehtestada taimetervise- ja kvaliteedinõuded, mis võivad muu hulgas sisaldada sätteid haigusetikajate osas kontrollimiseks. Seepärast on asjakohane kehtestada turule viidava paljundusmaterjali ja viljapuude eri kategooriate jaoks ühtlustatud eeskirjade süsteem, viidates asjaomastele rahvusvaheliste standarditele, kui need on olemas.

(1) 11. detsembri 2007. aasta arvamus (Euroopa Liidu Teatajas seni avaldamata).

(2) EÜT L 157, 10.6.1992, lk 10.

(3) Vt II lisa A osa.

(4) EÜT L 169, 10.7.2000, lk 1.

- (10) Kehtiva põllumajandustava kohaselt nõutakse, et paljundusmaterjal ja viljapuud oleksid kas ametlikult kontrollitud või et neid oleks ametlikult uuritud järelevalve all, mis on ette nähtud muude ühenduse õigusaktidega reguleeritud liikide puhul.
- (11) Enne geneetiliselt muundatud paljundusmaterjali ja viljapuude turuleviimist ja viljapuusortide ametlikku registreerimist tuleks tagada, et on võetud kõik meetmed inimese tervise või keskkonna ohustamise vältimiseks vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu 12. märtsi 2001. aasta direktiivile 2001/18/EÜ geneetiliselt muundatud organismide tahtliku keskkonda viimise kohta<sup>(1)</sup> ja Euroopa Parlamendi ja nõukogu 22. septembri 2003. aasta määrusele (EÜ) nr 1829/2003 geneetiliselt muundatud toidu ja sööda kohta.<sup>(2)</sup>
- (12) On soovitatav tagada geneetilise mitmekesisuse säilimine ja säästev kasutamine. Olemasolevate sortide säilimiseks vajalikud bioloogilise mitmekesisuse kaitsmise meetmed tuleks võtta kooskõlas ühenduse muude asjaomaste õigusaktidega.
- (13) On asjakohane kehtestada nõuded sellise materjali turustamiseks, mis on ette nähtud katsete, teadusuuringute või aretustöö jaoks ning ei vasta seetõttu tavapärastele taime-tervise ja kvaliteedistandarditele.
- (14) Paljundusmaterjali ja/või viljapuude tarnijad peavad eelkõige vastutama selle eest, et nende tooted vastavad käesolevas direktiivis kehtestatud nõuetele. On asjakohane määratleda tarnija ülesanded ning nõuded, mida ta peab täitma. Selleks et luua läbipaistev ja majanduslikult põhjendatud paljundusmaterjali ja viljapuude sertifitseerimismenetlus, tuleks tarnijad ametlikult registreerida.
- (15) Tarnijad, kes turustavad ainult mitteprofessionaalsetele lõpptarbijatele, võib registreerimiskohustusest vabastada.
- (16) Paljundusmaterjali ja viljapuude ostjate huvides on, et oleksid teada sortide nimed ning et nende ehtsus oleks tagatud, võimaldades seeläbi süsteemi jälgida ja tõsta turu usaldusväarsust.
- (17) See eesmärk on kõige paremini saavutatav sordi üldise tuntuse kaudu, eriti vanemate sortide puhul, või kättesaadava sordikirjelduse kaudu, mis põhineb Ühenduse Sordiameti (CPVO) juhistel või juhul, kui neid ei ole, muudel rahvusvahelistel või siseriiklikel eeskirjadel.
- (18) Paljundusmaterjali ja viljapuude ehtsuse ja nõuetekohase turustamise tagamiseks tuleks kehtestada ühenduse eeskirjad partiide eraldamise ja markeerimise kohta. Märgistus peaks edastama teavet, mis on vajalik nii ametlikuks kontrolliks kui ka tarbija informeerimiseks.
- (19) Liikmesriikide pädevad asutused peaksid kontrollimise ja inspekteerimise käigus tagama, et paljundusmaterjalile või viljapuudele ja tarnijatele kehtestatud nõuded oleksid täidetud. Sellise inspekteerimise taseme, intensiivsuse ja sageduse kindlaksmääramisel tuleks võtta arvesse asjaomase materjali kategooriat.
- (20) Tuleks ette näha ühenduse kontrollimeetmed, et tagada käesoleva direktiiviga kehtestatud nõuete ühtne kohaldamine kõigis liikmesriikides.
- (21) Ajutiste tarneraskuste puhuks, mis on tingitud loodusõnnetustest nagu tulekahju ja torm või ettenägematustest asjaoludest, tuleks kehtestada eeskirjad, mis lubaksid piiratud aja jooksul ja teatavatel eritingimustel turustada käesolevas direktiivis sätestatust leebematele nõuetele vastavat paljundusmaterjali ja viljapuid.
- (22) Kooskõlas proportsionaalsuse põhimõttega tuleks lisada säte, mis lubab liikmesriikidel vabastada märgistusega seotud nõuetest ning kontrollimisest ja ametlikust inspekteerimisest väiketootjad, kes toodavad ja turustavad paljundusmaterjali ja viljapuid lõpptoodanguna kohalikul turul isikutele, kes ei tegele taimede tootmisega ametialaselt („kohalik ringlus”).
- (23) Liikmesriikidel tuleks keelata kehtestada uusi, käesolevas direktiivis sätestatust erinevaid tingimusi või piiranguid I lisas esitatud perekondade ja liikide kohta.

<sup>(1)</sup> EÜT L 106, 17.4.2001, lk 1.

<sup>(2)</sup> ELT L 268, 18.10.2003, lk 1.

- (24) Tuleks ette näha kolmandates riikides toodetud paljundusmaterjali ja viljapuude turustamise lubamine ühenduses tingimusel, et nendega kaasnevad alati samad tagatised kui ühenduse piires toodetud paljundusmaterjali ja viljapuudega ning et need vastavad ühenduse eeskirjadele.
- (25) Liikmesriikides kasutatavate tehniliste kontrollimeetodite ühtlustamiseks ning ühenduses toodetud paljundusmaterjali ja viljapuude võrdlemise võimaldamiseks kolmandates riikides toodetutega tuleks läbi viia võrdluskatsed, et kontrollida sellise toodangu vastavust käesoleva direktiivi nõuetele.
- (26) Turuhäirete vältimiseks peaks liikmesriikidel olema võimalik lubada teatava üleminekuajaperioodi vältel enda territooriumil turustada sertifitseeritud ja CAC-materjali (*Conformitas Agraria Communitatis*), mis on võetud käesoleva direktiivi kohaldamise kuupäeva seisuga olemasolevatelt ja juba sertifitseeritud või CAC-materjalina heakskiidetud ema- ja isataimedelt, isegi kui see materjal ei vasta uutele nõuetele.
- (27) Käesoleva direktiivi rakendamiseks vajalikud meetmed tuleks vastu võtta kooskõlas nõukogu 28. juuni 1999. aasta otsusega 1999/468/EÜ, millega kehtestatakse komisjoni rakendusvolituste kasutamise menetlused.<sup>(1)</sup>
- (28) Käesoleva direktiivi kohaldamine ei tohi mõjutada liikmesriikide kohustust võtta ettenähtud aja jooksul siseriiklikku õigusesse üle ja kohaldada II lisa B osas loetletud direktiive,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA DIREKTIIVI:

#### 1. PEATÜKK

### REGULEERIMISALA JA MÕISTED

#### Artikkel 1

#### Reguleerimisala

1. Käesolev direktiiv kehtib puuviljade tootmiseks ettenähtud paljundusmaterjali ja viljapuude turustamise kohta ühenduse piires.
2. Direktiivi kohaldatakse I lisa loetletud perekondade ja liikide ning nende hübriidide suhtes. Direktiivi kohaldatakse ka

muude, I lisa nimetatamata perekondade ja liikide või nende hübriidide pookealuste või muude taimeosade suhtes, kui sellise perekonna või liigi või nende hübriidide materjal on poogitud või ette nähtud pookimiseks nende külge.

3. Käesoleva direktiivi kohaldamine ei mõjuta direktiiviga 2000/29/EÜ kehtestatud taimetervise eeskirjade kohaldamist.

4. Käesolevat direktiivi ei kohaldata paljundusmaterjali või viljapuude suhtes, mis on ette nähtud ekspordiks kolmandatesse riikidesse, kui see paljundusmaterjal või need viljapuud on nõuetekohaselt sellisena identifitseeritud ja piisavalt isoleeritud.

Esimese lõigu rakendusmeetmed, eelkõige need, mis käsitlevad identifitseerimist ja isoleerimist, kehtestatakse artikli 19 lõikes 2 osutatud korras.

#### Artikkel 2

#### Mõisted

Käesolevas direktiivis kasutatakse järgmisi mõisteid:

1. „paljundusmaterjal” – seemned, taime osad ja kogu taimne materjal, kaasa arvatud pookealused, mis on ette nähtud viljapuude paljundamiseks ja tootmiseks;
2. „viljapuud” – taimed, mis on mõeldud pärast turustamist istutamiseks või ümberistutamiseks;
3. „sort” – ühte madalamasse tuntud botaanilisse taksonisse kuuluv taimerühm, mida saab:
  - a) määratleda teatavast genotüübist või genotüüpide kombinatsioonist tulenevate tunnuste põhjal;
  - b) eristada mis tahes muust taimerühmast vähemalt ühe sellise tunnuse põhjal ja
  - c) käsitada tervikuna selle põhjal, et seda võib paljundada, ilma et taimerühm muutuks;
4. „kloon” – üksiktaime geneetiliselt identne vegetatiivselt paljundatud järglane;

<sup>(1)</sup> EÜT L 184, 17.7.1999, lk 23.

5. „supereliitmaterjal” – paljundusmaterjal, mis:

- a) on toodetud üldtunnustatud meetodeid järgides sordiehtsuse, kaasa arvatud selle teatavate pomoloogiliste omaduste säilitamiseks ja haiguste vältimiseks;
- b) on ette nähtud eliitmaterjali või sertifitseeritud materjali (välja arvatud viljapuud) tootmiseks;
- c) vastab artikli 4 kohaselt supereliitmaterjali suhtes kehtestatud eritingimustele ja
- d) on ametliku inspekteerimise tulemusena tunnistatud vastavaks punktides a, b ja c nimetatud tingimustele;

6. „eliitmaterjal” – paljundusmaterjal, mis:

- a) on toodetud üldtunnustatud meetodeid järgides kas otse või teatava arvu vegetatiivsel teel paljundamise astmete tulemusena sordiehtsuse, kaasa arvatud selle teatavate pomoloogiliste omaduste säilitamiseks ja haiguste vältimiseks;
- b) on ette nähtud sertifitseeritud materjali tootmiseks;
- c) vastab artikli 4 kohaselt supereliitmaterjali suhtes kehtestatud eritingimustele ja
- d) on ametliku inspekteerimise tulemusena tunnistatud vastavaks punktides a, b ja c nimetatud tingimustele;

7. „sertifitseeritud materjal”:

- a) paljundusmaterjal, mis:
  - i) on toodetud otse vegetatiivsel teel paljundamise tulemusena eliitpaljundusmaterjalist või supereliit paljundusmaterjalist või – kui see on ette nähtud pookealuste tootmiseks – pookealuste jaoks mõeldud eliit- või sertifitseeritud materjalist saadud sertifitseeritud seemnest;
  - ii) on ette nähtud viljapuude tootmiseks;
  - iii) vastab artikli 4 kohaselt sertifitseeritud materjali suhtes kehtestatud eritingimustele ja
  - iv) on ametliku inspekteerimise tulemusena tunnistatud vastavaks punktides i, ii ja iii nimetatud tingimustele;

b) viljapuud, mis:

- i) on toodetud otse sertifitseeritud, eliit- või supereliit-paljundusmaterjalist;
- ii) on ette nähtud puuviljade tootmiseks;
- iii) vastavad artikli 4 kohaselt sertifitseeritud materjali suhtes kehtestatud eritingimustele ja
- iv) on ametliku inspekteerimise tulemusena tunnistatud vastavaks punktides i, ii ja iii sätestatud tingimustele;

8. „CAC-materjal (*Conformitas Agraria Communitatis*)” – paljundusmaterjal ja viljapuud, mis:

- a) on sordiehtne ja nõuetekohaselt sordipuhas;
- b) on ette nähtud:
  - paljundusmaterjali tootmiseks,
  - viljapuude tootmiseks ja/või
  - puuviljade tootmiseks;
- c) vastab artikli 4 kohaselt CAC-materjalile kehtestatud eritingimustele;

9. „tarnija” – mis tahes füüsiline või juriidiline isik, kes professionaalselt tegeleb vähemalt ühega järgmistest paljundusmaterjali ja viljapuudega seonduvatest tegevusaladest: paljundamine, tootmine, säilitamine ja/või töötlemine, importimine ning turustamine;

10. „turustamine” – paljundusmaterjali või viljapuude müük, omamine müügi eesmärgil, müügiks pakkumine või mis tahes tasu või tasuta loovutamine, tarnimine või üleandmine kolmandatele isikutele ärieesmärgil kasutamiseks;

11. „vastutav ametiasutus” on:

- a) liikmesriigi loodud või määratud asutus, mis kuulub liikmesriigi valitsuse haldusalasse ning vastutab paljundusmaterjali ja viljapuude kvaliteediga seonduvate küsimuste eest;

b) riigi mis tahes ametiasutus, mis on asutatud:

— kas siseriiklikul tasandil või

— piirkondlikul tasandil, kuuludes siseriiklike ametiasutuste alluvusse vastavalt kõnealusel liikmesriigis kehtivatele õigusaktidele;

12. „ametlik inspekteerimine” – vastutava ametiasutuse poolt või selle asutuse vastutusel läbi viidud inspekteerimine;

13. „partii” – ühe kaubaartikli ühikute kogum, mida ühendab homogeenne koostis ja päritolu.

## 2. PEATÜKK

### PALJUNDUSMATERJALILE JA VILJAPUUDELE KEHTESTATUD NÕUDED

#### Artikkel 3

#### Üldised turuleviimise nõuded

1. Paljundusmaterjali ja viljapuid võib turustada ainult juhul, kui

a) paljundusmaterjal on ametlikult sertifitseeritud supereliit-, eliit- või sertifitseeritud paljundusmaterjalina või vastab tunnustatud CAC-materjaliks kvalifitseerimise tingimustele;

b) viljapuud on ametlikult sertifitseeritud kui sertifitseeritud paljundusmaterjal või vastavad CAC-materjaliks kvalifitseerimise tingimustele.

2. Kui paljundusmaterjal ja viljapuud sisaldavad geneetiliselt muundatud organismi direktiivi 2001/18/EÜ artikli 2 punktide 1 ja 2 tähenduses, võib seda turule viia ainult juhul, kui geneetiliselt muundatud organismile on antud luba kõnealusel direktiivi või määruse (EÜ) nr 1829/2003 alusel.

3. Kui viljapuudest või paljundusmaterjalist saadud tooted on ette nähtud kasutamiseks määruse (EÜ) nr 1829/2003 artiklis 3 nimetatud toiduna või toidu koostisosana või selle määruse artiklis 15 nimetatud söödana või sööda koostisosana, võib asjaomast paljundusmaterjali või viljapuud turule viia ainult

juhul, kui sellest materjalist saadud toidule või söödale on antud luba kõnealusel määruse alusel.

4. Lõikest 1 olenemata võivad liikmesriigid lubada tarnijatel oma territooriumil viia turule teatavas koguses paljundusmaterjali ja viljapuid, mis on ette nähtud:

a) katseteks ja teaduslikul otstarbel kasutamiseks;

b) aretustööks või

c) geneetilise mitmekesisuse säilitamise toetamiseks.

Kooskõlas artikli 19 lõikes 2 osutatud korraga nähakse ette tingimused, mille puhul liikmesriigid võivad selliseid lubasid anda.

#### Artikkel 4

#### Erinõuded perekondadele ja liikidele

Kooskõlas artikli 19 lõikes 3 osutatud korraga kehtestatakse erinõuded igale perekonnale ja liigile, mis on nimetatud I lisas, kirjeldades:

a) tingimusi, millele peab vastama CAC-materjal, eelkõige neid tingimusi, mida kasutatava paljundussüsteemi puhul kohaldatakse kasvavate taimede puhtuse ja taimetervise suhtes, samuti sordilisuse suhtes, välja arvatud pookealuste puhul, kui paljundusmaterjal ei kuulu sordi juurde;

b) tingimusi, millele peab vastama supereliit-, eliit- ja sertifitseeritud paljundusmaterjalide kvaliteet (sealhulgas supereliit- ja eliitpaljundusmaterjali puhul ka sordiehtsuse ja vajaduse korral klooni omaduste säilitamise meetodid ning samuti selle materjali olulised pomoloogilised omadused), taimetervis, kohaldatavad katsemeetodid ja protseduurid, kohaldatavad paljundamissüsteemid ja sordilisus, välja arvatud pookealuste puhul, kui paljundusmaterjal ei kuulu sordi juurde;

c) tingimusi, millele peavad vastama I lisas loetlemata perekondade ja liikide või nende hübriidide pookealused ja muud taimesad juhul, kui I lisas loetletud perekondade ja liikide paljundusmaterjal on neile poogitud.

## 3. PEATÜKK

**TARNIJATELE KEHTESTATUD NÕUDED***Artikkel 5***Registreerimine**

1. Liikmesriigid tagavad, et tarnijad registreeritakse ametlikult tegevusalade osas, mis kuuluvad käesoleva direktiivi reguleerimisalasse.

2. Liikmesriigid võivad otsustada, et nad ei kohalda lõiget 1 tarnijate suhtes, kes turustavad ainult mitteprofessionaalsetele lõpptarbijatele.

3. Lõigete 1 ja 2 üksikasjalikud rakenduseeskirjad võib kehtestada artikli 19 lõikes 2 osutatud korras.

*Artikkel 6***Erinõuded**

1. Liikmesriigid tagavad, et supereliit-, eliit- ja sertifitseeritud materjalide ja CAC-materjali tootmise eest vastutavad tarnijad, kes tegelevad viljapuude või paljundusmaterjali tootmise või paljundamisega. Selleks peavad nimetatud tarnijad:

— tuvastama paljundusmaterjali kvaliteeti mõjutavad kriitilised kohad tootmisprotsessis ning tagama nende järelevalve,

— tagama, et esimeses taandes nimetatud järelevalvet käsitlev teave oleks nõudmise korral kättesaadav vastutavale ametiasutusele läbivaatamiseks,

— vajaduse korral võtma proove laboratoorseks analüüsiks ja

— tagama, et paljundusmaterjali eri partiid oleks ka tootmisprotsessi käigus eristatavad.

2. Liikmesriigid tagavad, et juhul, kui tarnija valdustes avastatakse direktiivi 2000/29/EÜ lisades nimetatud või käesoleva direktiivi artikli 4 alusel kehtestatud erinõuetes osutatud kahjulike organismide nimetatud erinõuetes lubatust kõrgem tase, teavitab tarnija sellest viivitamata vastutavat ametiasutust, olenevata teabe esitamise kohustusest vastavalt direktiivile 2000/29/EÜ, ja võtab kasutusele selle asutuse poolt nõutud meetmed.

3. Liikmesriigid tagavad, et paljundusmaterjali ja viljapuude turustamisel säilitavad tarnijad müügi- või ostudokumente vähemalt kolme aasta jooksul.

Esimest lõiku ei kohaldata tarnijate suhtes, kes on artikli 5 lõike 2 alusel registreerimisest vabastatud.

4. Lõike 1 üksikasjalikud rakenduseeskirjad võib kehtestada artikli 19 lõikes 2 osutatud korras.

## 4. PEATÜKK

**SORDI IDENTIFITSEERIMINE JA MÄRGISTAMINE***Artikkel 7***Sordi identifitseerimine**

1. Paljundusmaterjal ja viljapuud turustatakse viitega sordile, millesse nad kuuluvad. Pookealuste puhul, kus paljundusmaterjal ei kuulu sordi juurde, viidatakse vastavale liigile või liikidevahelisele hübriidile.

2. Sordid, millele viidatakse vastavalt lõikele 1, peavad olema:

a) sordikaitse seadusega kaitstud vastavalt uute sortide kaitsmise sätetele;

b) käesoleva artikli lõike 4 kohaselt ametlikult registreeritud või

c) üldiselt tuntud; sort on üldiselt tuntud kui:

i) see on ametlikult registreeritud teises liikmesriigis;

ii) selle kohta esitatakse taotlus ametlikuks registreerimiseks mõnes liikmesriigis või taotlus punktis a osutatud sordikaitse saamiseks või

iii) seda on juba turustatud enne 30. septembrit 2012 asjaomase liikmesriigi või muu liikmesriigi territooriumil, tingimusel et sellel on ametlikult tunnustatud sordikirjeldus.



Lõike 1 kohase viite võib teha ka sordi puhul, millel ei ole tööstusliku taimekasvatustoodangu puhul tegelikku väärtust, tingimusel et sordil on ametlikult tunnustatud kirjeldus ning et paljundusmaterjali ja viljapuid turustatakse CAC-materjalina kõnealuse liikmesriigi territooriumil ning mis märgistusel ja/või dokumendis on määratletud viitega nimetatud sättele.

3. Iga sort peab võimaluse korral kandma kõikides liikmesriikides ühtset nimetust vastavalt artikli 19 lõikes 2 osutatud korras kehtestatavatele rakendusmeetmetele või, nende meetmete puudumisel, vastavalt tunnustatud rahvusvahelistele juhenditele.

4. Sordid võivad olla ametlikult registreeritud, kui on tuvastatud, et nad vastavad teatavatele ametlikult kehtestatud tingimustele ja on olemas nende ametlik kirjeldus. Nad võivad olla ametlikult registreeritud ka juhul, kui nende materjali on juba turustatud enne 30. septembrit 2012 asjaomase liikmesriigi territooriumil, tingimusel et nende kirjeldus on ametlikult tunnustatud.

Geneetiliselt muundatud sorti tohib ametlikult registreerida ainult juhul, kui selles sisalduv geneetiliselt muundatud organism on direktiivi 2001/18/EÜ või määruse (EÜ) nr 1829/2003 kohaselt lubatud.

Kui paljundusmaterjalist või viljapuudest saadud tooted on ette nähtud kasutamiseks määruse (EÜ) nr 1829/2003 artikli 3 reguleerimisalasse kuuluva toiduna või selles toidus või artikli 15 reguleerimisalasse kuuluva söödana või selles söödas, registreeritakse asjaomane sort ainult juhul, kui sellest materjalist saadud toit või sööt on selle määruse kohaselt lubatud.

5. Lõikes 4 osutatud ametliku registreerimise nõuded kehtestatakse artikli 19 lõikes 2 osutatud korras, võttes arvesse kehtivaid teaduslikke ja tehnilisi teadmisi, ning need peavad sisaldama:

- a) ametliku registreerimise tingimusi, eelkõige eristatavuse, ühtlikkuse ja püsivuse osas;
- b) tunnuseid, mida erinevate liikide uurimine peab minimaalselt hõlmama;
- c) miinimumnõudeid uurimiste läbiviimiseks;
- d) sordi ametliku registreerimise maksimaalset kehtivusaega.

6. Artikli 19 lõikes 2 osutatud korras võib:

- luua süsteemi, kuidas teavitada liikmesriikide vastutavaid ametiasutusi sortidest, liikidest või liikidevahelistest hübriididest,
- otsustada, et võib koostada ja avaldada sortide ühise nimekirja.

#### Artikkel 8

##### Partii koostis ja identifitseerimine

1. Kasvamise ja mullast väljavõtmise või algmaterjalist eraldamise jooksul tuleb paljundusmaterjali ja viljapuid hoida eraldi partiidena.

2. Kui erineva päritoluga paljundusmaterjal ja viljapuud on pakkimise, ladustamise, transportimise või edasisaatmise käigus kokku pandud või segatud, peab tarnija säilitama järgmisi andmeid sisaldavaid märkmeid: partii koostis ja selle üksikute komponentide päritolu.

#### Artikkel 9

##### Märgistamine

1. Paljundusmaterjali ja viljapuid võib turustada ainult piisavalt homogeensete partiidena ja tingimusel, et nad on:

- a) kvalifitseeritud CAC-materjalina ja varustatud dokumendiga, mille tarnija on koostanud artikli 4 kohaselt kehtestatud erinõuete alusel. Kui see dokument sisaldab ka ametlikku deklaratsiooni, peab see olema selgelt eristatav dokumendi muust sisust või
- b) kvalifitseeritud supereliit-, eliit- või sertifitseeritud paljundusmaterjalina ja vastutava ametiasutuse poolt artiklis 4 kehtestatud erinõuete kohaselt sellisena sertifitseeritud.

Paljundusmaterjali ja/või viljapuude märgistamise ja/või sulgemise ja pakkimise nõuded võib esitada artikli 19 lõikes 3 osutatud korras kehtestatud rakendusmeetmetes.

2. Paljundusmaterjali või viljapuude väikeste koguste jaemüügi korral mittepõhjalikele lõpptarbijatele võib lõikes 1 nimetatud märgistamise nõue piirduda vastava tootekirjeldusega.



3. Geneetiliselt muundatud paljundusmaterjali või viljapuude puhul peab käesoleva direktiivi sätete kohaselt kinnitatud või lisatud mis tahes ametlikul või mitteametlikul märgistusel või dokumendil olema selge märge selle kohta, et sort on geneetiliselt muundatud ning sellel peavad olema nimetatud geneetiliselt muundatud organismid.

## 5. PEATÜKK

### ERANDID

#### Artikkel 10

#### Kohalik ringlus

1. Liikmesriigid võivad vabastada:

- a) väiketootjad artikli 9 lõike 1 kohaldamisest, kui kogu paljundusmaterjal ja kõik viljapuud toodetakse ja turustatakse lõpptoodanguna kasutamiseks kohalikele turule ja isikutele, kes ei tegele professionaalselt taimede tootmisega („kohalik ringlus”);
- b) artiklis 13 sätestatud kontrollimisest ja ametlikust inspekteerimisest eespool nimetatud tootjate toodetud kohalikus ringluses oleva paljundusmaterjali ja viljapuud.

2. Muud käesoleva artikli lõikes 1 nimetatud vabastuste ja seonduvate nõuete rakendusmeetmed, eelkõige need, mis on seotud mõistega „väiketootja” ja „kohalik turg”, võib kehtestada artikli 19 lõikes 2 osutatud korras.

#### Artikkel 11

#### Ajutised tarneraskused

Kui loodusõnnetused või ettenägematud asjaolud raskendavad ajutiselt käesoleva direktiivi nõuetele vastava paljundusmaterjali ja viljapuude tarnimist, võib artikli 19 lõikes 2 osutatud korras võtta vastu meetmed leebematele nõuetele vastava paljundusmaterjali ja viljapuude turustamiseks.

## 6. PEATÜKK

### KOLMANDATES RIIKIDES TOODETUD PALJUNDUSMATERJAL JA VILJAPUUD

#### Artikkel 12

1. Kooskõlas artikli 19 lõikes 2 osutatud korraga otsustatakse, kas kolmandas riigis toodetud ja tarnija kohustuste, identseuse, iseloomulike tunnuste, taimetervise, kasvukeskkonna, pakkimise, inspekteerimise meetmete, markeerimise ja sulgemise osas samu tagatise pakkuv paljundusmaterjal ja viljapuud on

eeltoodu suhtes samaväärsed ühenduses toodetud ja käesoleva direktiivi nõuetele vastava paljundusmaterjali ja viljapuudega.

2. Lõikes 1 osutatud otsuse vastuvõtmiseni võivad liikmesriigid kuni 31. detsembrini 2010 ja ilma et see piiraks direktiivi 2000/29/EÜ sätete kohaldamist, rakendada ajutiselt või alaliselt paljundusmaterjali ja viljapuude impordi suhtes kolmandatest riikidest vähemalt samasuguseid tingimusi, kui on sätestatud artikli 4 kohaselt vastu võetud erinõuetega. Kui erinõuetes selliseid tingimusi kehtestatud ei ole, peavad impordile kehtestatud tingimused olema vähemalt samaväärsed nendega, mida kohaldatakse tootmisel kõnealuses liikmesriigis.

Kooskõlas artikli 19 lõikes 2 osutatud korraga võib käesoleva lõike esimeses lõigus osutatud kuupäeva kuni käesoleva artikli lõikes 1 osutatud otsuse vastuvõtmiseni edasi lükata.

Liikmesriigi poolt vastavalt esimesele lõigule vastu võetud otsuse alusel liikmesriigist teistesse liikmesriikidesse imporditud paljundusmaterjali ja viljapuude suhtes ei kehti lõikes 1 loetletud turustamispiirangud.

## 7. PEATÜKK

### KONTROLLMEETMED

#### Artikkel 13

#### Ametlik inspekteerimine

1. Liikmesriigid tagavad, et paljundusmaterjali ja viljapuid inspekteeritakse ametlikult tootmise ja turustamise jooksul, et kontrollida nende vastavust käesolevas direktiivis sätestatud nõuetele ja tingimustele. Sel eesmärgil on vastutaval ametiasutusel selleks ettenähtud ajal alati juurdepääs tarnijate kõigile valdustele ja ruumidele.

2. Vastutavad ametiasutused võivad oma juhtimise ja kontrolli all ning vastavalt siseriiklikele õigusaktidele delegeerida käesoleva direktiiviga ette nähtud kohustuste täitmise mis tahes avalik-õiguslikule või eraõiguslikule juriidilisele isikule, kes oma ametliku põhikirja kohaselt on volitatud täitma üksnes teatavaid avalik-õiguslikke funktsioone, eeldusel et nimetatud juriidiline isik ja selle liikmed ei oma võetavate meetmete tulemuste suhtes mingit isiklikku huvi.

Selleks sobib ka mis tahes juriidiline isik, kes on vastutava ametiasutuse nimel asutatud kooskõlas artikli 19 lõikes 2 osutatud korraga ning kes tegutseb selle ametiasutuse järelevalve ja kontrolli all, eeldusel et nimetatud isik ei oma võetavate meetmete tulemuse suhtes mingit isiklikku huvi.

Liikmesriigid teavitavad oma vastutavatest ametiasutustest komisjoni. Komisjon edastab selle informatsiooni teistele liikmesriikidele.

3. Üksikasjalikud eeskirjad lõike 1 kohaldamiseks kehtestatakse artikli 19 lõikes 2 osutatud korras. Nimetatud eeskirjad on proportsionaalsed asjaomase materjali kategooriaga.

#### Artikkel 14

### Ühendusepoolne järelevalve

1. Vajadusel kontrollitakse ja uuritakse liikmesriikides proove, et tõendada paljundusmaterjali või viljapuude vastavus käesoleva direktiivi nõuetele ja tingimustele, sealhulgas taimetervist käsitlevatele nõuetele ja tingimustele. Komisjon võib saata katseid kontrollima liikmesriikide ja komisjoni esindajad.

2. Käesoleva direktiivi kohustuslike või mittekohustuslike sätete, sealhulgas taimetervisega seotud sätete kohaselt turule viidud paljundusmaterjali või viljapuude proovide järelkontrolliks võib ühenduse siseselt läbi viia ühenduse võrdluskatseid. Võrdluskatseid võivad hõlmata järgmisi paljundusmaterjale või viljajuuid:

— kolmandates riikides toodetud paljundusmaterjal või viljapuud,

— mahepõllunduseks sobiv paljundusmaterjal või viljapuud,

— paljundusmaterjal või viljapuud, mida turustatakse seoses meetmetega, mille eesmärk on säilitada geneetilist mitmekesisust.

3. Lõikes 2 nimetatud võrdluskatseid kasutatakse selleks, et ühtlustada paljundusmaterjali ja viljapuude kontrollimise tehnilisi meetodeid ja kontrollida kõnealuse materjali vastavust kehtestatud tingimustele.

4. Komisjon, toimides kooskõlas artikli 19 lõikes 2 osutatud korraga, kehtestab võrdluskatsete läbiviimiseks vajaliku korra. Komisjon teavitab artikli 19 lõikes 2 osutatud komiteed katsete läbiviimiseks vajalikust tehnilisest korrast ja katsete tulemustest. Taimetervisega seotud probleemide ilmnemisel teatab komisjon sellest alalisele taimetervise komiteele.

5. Komisjon võib anda lõigetes 2 ja 3 sätestatud katsete tegemiseks rahalist toetust.

Rahaline toetus ei või ületada eelarvepädevate institutsioonide määratud iga-aastaseid assigneeringuid.

6. Katseid, mis võivad ühenduselt rahalist toetust saada, ja rahalise toetuse andmise üksikasjalikud eeskirjad kehtestatakse kooskõlas artikli 19 lõikes 2 osutatud korraga.

7. Lõigetes 2 ja 3 sätestatud katseid võivad läbi viia üksnes riigiasutused või riigi vastutusel tegutsevad juriidilised isikud.

#### Artikkel 15

### Ühenduse kontrollid liikmesriikides

1. Komisjoni eksperdid võivad koostöös liikmesriikide vastutavate ametiasutustega teha käesoleva direktiivi ühese rakendamise tagamiseks kohapealseid pistelisi kontrollkäike, kontrollides eelkõige, kas tarnijad täidavad käesoleva direktiivi nõudeid. Liikmesriik, kelle territooriumil kontrolli teostatakse, osutab oma kohustusi täitvatele ekspertidele igakülgselt vajalikku abi. Komisjon teavitab liikmesriike kontrollkäikude tulemustest.

2. Täpsemad eeskirjad lõike 1 kohaldamiseks võetakse vastu kooskõlas artikli 19 lõikes 2 osutatud korraga.

#### Artikkel 16

### Liikmesriikide kontrollijärgne tegevus

1. Liikmesriigid tagavad, et nende territooriumil toodetud ja turustamiseks ettenähtud paljundusmaterjal ja viljapuud vastavad käesoleva direktiivi nõuetele.

2. Kui artiklis 13 osutatud ametliku inspekteerimise või artiklis 14 osutatud katsete käigus ilmneb, et paljundusmaterjal või viljapuud ei vasta käesoleva direktiivi nõuetele, peab liikmesriigi vastutav ametiasutus võtma vajalikud meetmed, mis tagaksid nende vastavuse käesoleva direktiivi nõuetele, või kui see ei ole võimalik, keelustama selle paljundusmaterjali või nende viljapuude turustamise ühenduse piires.

3. Kui tuvastatakse, et konkreetse tarnija poolt turustatud paljundusmaterjal või viljapuud ei vasta käesoleva direktiivi nõuetele ja tingimustele, peab kõnealune liikmesriik tagama, et selle tarnija suhtes võetakse vajalikud meetmed. Kui tarnijal keelatakse paljundusmaterjali ja viljapuude turustamine, teavitab liikmesriik sellest komisjoni ja liikmesriikide pädevaid riigiasutusi.

4. Vastavalt lõikele 3 rakendatud meetmed tühistatakse, kui on piisava kindlusega tuvastatud, et tarnija poolt turustamiseks ettenähtud paljundusmaterjal või viljapuud vastavad tulevikus käesoleva direktiivi nõuetele ja tingimustele.

## 8. PEATÜKK

### ÜLD- JA LÕPPSÄTTED

#### Artikkel 17

#### Vaba liikumise klausel

1. Käesoleva direktiivi nõuetele ja tingimustele vastava paljundusmaterjali ja viljapuude puhul ei kehti muud turustamispiirangud nende tarnijate, taimetervise, kasvukeskkonna ja inspekteerimise meetodite suhtes, kui selle direktiiviga on kehtestatud.

2. I lisa loetletud perekondadesse ja liikidesse kuuluva paljundusmaterjali ja viljapuude puhul hoiduvad liikmesriigid kehtestamast rangemaid tingimusi või turustamispiiranguid kui need, mis on sätestatud kas käesolevas direktiivis või artikli 4 kohaselt kehtestatud erinõuetes või mis kehtivad 28. aprillil 1992, olenevalt olukorrast.

#### Artikkel 18

#### Lisade muudatused ja kohandused

Komisjon võib kooskõlas artikli 19 lõikes 3 osutatud korraga teha muudatusi I lisa, et kohandada seda teaduse ja tehnika arenguga.

#### Artikkel 19

#### Komitee

1. Komisjoni abistab alaline puuviljade botaanilistesse perekondadesse ja liikidesse kuuluva paljundusmaterjali ja taimede komitee, edaspidi „komitee”.

2. Kui viidatakse käesolevale lõikele, kohaldatakse otsuse 1999/468/EÜ artikleid 4 ja 7.

Otsuse 1999/468/EÜ artikli 4 lõikes 3 sätestatud tähtjaks kehtestatakse üks kuu.

3. Kui viidatakse käesolevale lõikele, kohaldatakse otsuse 1999/468/EÜ artikleid 5 ja 7.

Otsuse 1999/468/EÜ artikli 5 lõikes 6 sätestatud tähtjaks kehtestatakse kolm kuud.

4. Komitee võtab vastu oma töökorra.

#### Artikkel 20

#### Ülevõtmine

1. Liikmesriigid võtavad vastu ja avaldavad artikli 1 lõigete 2 ja 3, artiklite 2, 3, 5, 6, artikli 7 lõigete 2, 3 ja 4, artikli 9 lõike 3, artikli 12 lõike 2, artikli 13 lõike 1 ning artiklite 16 ja 21 järgimiseks vajalikud õigus- ja haldusnormid hiljemalt 31. märtsiks 2010. Liikmesriigid edastavad kõnealuste normide teksti ning kõnealuste normide ja käesoleva direktiivi vahelise vastastabeli viivitamata komisjonile.

Liikmesriigid kohaldavad neid norme alates 30. septembrist 2012.

2. Kui liikmesriigid need normid vastu võtavad, lisavad nad nendesse või nende ametliku avaldamise korral nende juurde viite käesolevale direktiivile. Samuti peavad liikmesriigid lisama märkuse, et kehtivates õigus- ja haldusnormides esinevaid viiteid käesoleva direktiiviga kehtetuks tunnistatud direktiividele käsitletakse viidetena käesolevale direktiivile. Liikmesriigid määravad kindlaks, kuidas selliseid viiteid teha ja kuidas kõnealust märkust sõnastada.

3. Liikmesriigid edastavad komisjonile käesoleva direktiiviga reguleeritavas valdkonnas nende poolt vastuvõetud siseriiklike põhiliste õigusaktide teksti.

#### Artikkel 21

#### Üleminekumeetmed

Liikmesriigid võivad kuni 31. detsembrini 2018 lubada enda territooriumil turustada paljundusmaterjali ja viljapuid, mis on võetud ema- ja isataimedelt, mis olid olemas enne 30. septembrit 2012 ja olid enne 31. detsembrist 2018 ametlikult sertifitseeritud või vastasid CAC- materjaliks kvalifitseerimise tingimustele. Nimetatud paljundusmaterjali ja viljapuude turustamisel määratletakse need märgistusel ja/või dokumendis viitega käesolevale artiklile. Pärast 31. detsembrist 2018 võib paljundusmaterjali ja viljapuid turustada juhul, kui käesoleva direktiivi nõuded on täidetud.

*Artikkel 22***Kehtetuks tunnistamine**

1. Direktiiv 92/34/EMÜ, mida on muudetud II lisa A osas loetletud direktiividega, tunnistatakse kehtetuks alates 30. septembrist 2012 ilma et see piiraks liikmesriikide kohustusi, mis on seotud II lisa B osas nimetatud direktiivide siseriikliku õigusesse ülevõtmise ja kohaldamise tähtaegadega.
2. Viiteid kehtetuks tunnistatud direktiivile käsitatakse viidetena käesolevale direktiivile ja neid tuleb lugeda III lisas esitatud vastavustabeli kohaselt.

*Artikkel 23***Jõustumine**

Käesolev direktiiv jõustub kahekümnendal päeval pärast selle avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*.

*Artikkel 24*

Käesolev direktiiv on adresseeritud liikmesriikidele.

Brüssel, 29. september 2008

Nõukogu nimel  
eesistuja  
M. BARNIER

## I LISA

## Perekondade ja liikide loetelu, mille suhtes kohaldatakse käesolevat direktiivi

*Castanea sativa* Mill.

*Citrus* L.

*Corylus avellana* L.

*Cydonia oblonga* Mill.

*Ficus carica* L.

*Fortunella* Swingle

*Fragaria* L.

*Juglans regia* L.

*Malus* Mill.

*Olea europaea* L.

*Pistacia vera* L.

*Poncirus* Raf.

*Prunus amygdalus* Batsch

*Prunus armeniaca* L.

*Prunus avium* (L.) L.

*Prunus cerasus* L.

*Prunus domestica* L.

*Prunus persica* (L.) Batsch

*Prunus salicina* Lindley

*Pyrus* L.

*Ribes* L.

*Rubus* L.

*Vaccinium* L.

---

## II LISA

## A OSA

## Kehtetuks tunnistatud direktiivid ja nende hilisemad muudatused

(nimetatud artiklis 22)

Nõukogu direktiiv 92/34/EMÜ (EÜT L 157, 10.6.1992, lk 10).	
Komisjoni otsus 93/401/EMÜ (EÜT L 177, 21.7.1993, lk 28).	
Komisjoni otsus 94/150/EÜ (EÜT L 66, 10.3.1994, lk 31).	
Komisjoni otsus 95/26/EÜ (EÜT L 36, 16.2.1995, lk 36).	
Komisjoni otsus 97/110/EÜ (EÜT L 39, 8.2.1997, lk 22).	
Komisjoni otsus 1999/30/EÜ (EÜT L 8, 14.1.1999, lk 30).	
Komisjoni otsus 2002/112/EÜ (EÜT L 41, 13.2.2002, lk 44).	
Nõukogu määrus (EÜ) nr 806/2003 (ELT L 122, 16.5.2003, lk 1).	Ainult II lisa punkt 7 ja III lisa punkt 28
Nõukogu direktiiv 2003/61/EÜ (ELT L 165, 3.7.2003, lk 23).	Ainult artikli 1 lõige 5
Komisjoni direktiiv 2003/111/EÜ (ELT L 311, 27.11.2003, lk 12).	
Komisjoni otsus 2005/54/EÜ (ELT L 22, 26.1.2005, lk 16).	
Komisjoni otsus 2007/776/EÜ (ELT L 312, 30.11.2007, lk 48).	

## B OSA

## Siseriiklikku õigusse ülevõtmise ja kohaldamise tähtaegade loetelu

(nimetatud artiklis 22)

Direktiiv	Siseriiklikku õigusse ülevõtmise tähtaeg	Rakendamise kuupäev
92/34/EMÜ	31. detsember 1992	31. detsember 1992 <sup>(1)</sup>
2003/61/EÜ	10. oktoober 2003	
2003/111/EÜ	31. oktoober 2004	

<sup>(1)</sup> Artiklite 5–11, 14, 15, 17, 19 ja 24 puhul kehtestatakse artiklis 4 osutatud juhendi koostamisel iga II lisa esitatud perekonna või liigi suhtes kohaldamiskuupäev artiklis 21 sätestatud korras (vt direktiivi 92/34/EMÜ artikli 26 lõiget 2).

## III LISA

## Vastavustabel

Direktiiv 92/34/EMÜ	Käesolev direktiiv
Artikli 1 lõige 1	Artikli 1 lõige 1
Artikli 1 lõige 2	—
Artikli 1 lõige 3	Artikkel 18 (muudetud)
—	Artikli 1 lõiked 2 ja 3
<i>Artikkel 2</i>	Artikli 1 lõige 4
Artikli 3 punktid a ja b	Artikli 2 lõiked 1 ja 2
—	Artikli 2 lõiked 3 ja 4
Artikli 3 punktid c kuni f	Artikli 2 lõiked 5 kuni 8 (muudetud)
Artikli 3 punktid g kuni h	—
Artikli 3 punktid i ja j	Artikli 2 lõiked 9 ja 10 (muudetud)
Artikli 3 punktid k ning i ja ii	Artikli 2 lõige 11
Artikli 3 punkt k partim.	Artikli 13 lõige 2 (muudetud)
Artikli 3 punktid l ja m	Artikli 2 lõiked 12 ja 13
Artikli 3 punkt n	—
Artikli 3 punkt o	Artikli 2 lõige 14
Artikli 3 punkt p	—
Artikli 4 lõige 1	Artikkel 4 (muudetud)
Artikli 4 lõige 2	—
<i>Artikkel 5</i>	—
—	Artikkel 5
<i>Artikkel 6</i>	—
—	Artikkel 6
<i>Artikkel 7</i>	Artikkel 15
Artikli 8 lõiked 1 ja 2	Artikli 3 lõike 1 punktid a ja b (muudetud)
—	Artikli 3 lõige 2
—	Artikli 3 lõige 3
Artikli 8 lõige 3	Artikli 3 lõige 4 (muudetud)
Artikli 9 lõige 1	Artikli 7 lõige 1
—	Artikli 7 lõige 2
Artikli 9 lõike 2 punktid i ja ii	Artikli 7 lõike 3 punktid a ja b (muudetud)
Artikli 9 lõike 2 viimane lause	Artikli 7 lõige 4 (muudetud)
Artikli 9 lõige 3	Artikli 7 lõige 5
Artikli 9 lõige 4	—
Artikli 9 lõige 5	Artikli 7 lõige 6
Artikli 9 lõige 6	Artikli 7 lõige 7
Artikli 10 lõiked 1 ja 2	Artikli 8 lõiked 1 ja 2 (muudetud)
Artikli 10 lõige 3	—
<i>Artikkel 11</i>	Artikkel 9 (muudetud)
<i>Artikkel 12</i>	Artikkel 10
<i>Artikkel 13</i>	Artikkel 11 (muudetud)

Direktiiv 92/34/EMÜ	Käesolev direktiiv
Artikkel 14	Artikli 17 lõige 1
Artikkel 15	Artikli 17 lõige 2 (muudetud)
Artikkel 16	Artikkel 12
Artikkel 17	Artikli 13 lõige 1 (muudetud)
Artikkel 18	Artikli 13 lõige 3 (muudetud)
Artikli 19 lõige 1	Artikli 16 lõige 2
Artikli 19 lõige 2	Artikli 16 lõige 3
Artikli 19 lõige 3	Artikli 16 lõige 4
Artikkel 20	Artikkel 14
Artikli 21 lõiked 1 ja 2	Artikli 19 lõiked 1 ja 2
Artikli 21 lõige 3	Artikli 19 lõige 4
Artikli 22 lõiked 1 ja 2	Artikli 19 lõiked 1 ja 3
Artikkel 23	—
Artikli 24 lõige 1	Artikli 16 lõige 1
Artikli 24 lõige 2	—
Artikkel 25	—
Artikkel 26	Artikkel 20
—	Artikkel 21
—	Artikkel 22
—	Artikkel 23
Artikkel 27	Artikkel 24
I lisa	—
II lisa	I lisa
—	II ja III lisa



## II

(EÜ asutamislepingu / Euratomi asutamislepingu kohaselt vastu võetud aktid, mille avaldamine ei ole kohustuslik)

## OTSUSED

## NÕUKOGU

## NÕUKOGU OTSUS,

22. juuli 2008,

**Euroopa ühenduste ja nende liikmesriikide ning Kasahstani Vabariigi vahelise partnerlus- ja koostöölepingu protokoll (et võtta arvesse Bulgaaria Vabariigi ja Rumeenia ühinemist Euroopa Liiduga) allakirjutamise ja ajutise kohaldamise kohta**

(2008/777/EÜ)

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

arvesse Bulgaaria Vabariigi ja Rumeenia ühinemist Euroopa Liiduga.

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut, eriti selle artikli 44 lõiget 2, artikli 47 lõike 2 kolmandat lauset ja artiklit 55, artikli 57 lõiget 2, artiklit 71, artikli 80 lõiget 2, artiklit 93, artiklit 94, artiklit 133 ja artiklit 181a koostoimes artikli 300 lõike 2 esimese lõigu teise lausega,

- (2) Protokollile tuleks Euroopa ühenduste ja nende liikmesriikide nimel alla kirjutada, eeldusel et see sõlmitakse hilisemal kuupäeval.

võttes arvesse Bulgaaria Vabariigi ja Rumeenia ühinemislepingut, eriti selle artikli 4 lõiget 3,

- (3) Protokollile tuleks ajutiselt kohaldada alates 1. jaanuarist 2007 kuni selle ametlikuks sõlmimiseks vajalike menetluste lõpuleviimiseni,

võttes arvesse Bulgaaria ja Rumeenia ühinemisakti, eriti selle artikli 6 lõiget 2,

ON TEINUD JÄRGMISE OTSUSE:

võttes arvesse komisjoni ettepanekut,

*Artikkel 1*

ning arvestades järgmist:

Nõukogu eesistujal on õigus nimetada isik(ud), kes on volitatud Euroopa ühenduste ja nende liikmesriikide nimel kirjutama alla Euroopa ühenduste ja nende liikmesriikide ning Kasahstani Vabariigi vahelise partnerlus- ja koostöölepingu protokollile, et võtta arvesse Bulgaaria Vabariigi ja Rumeenia ühinemist Euroopa Liiduga, eeldusel et see sõlmitakse hilisemal kuupäeval.

- (1) Nõukogu volitas 23. oktoobril 2006 komisjoni pidama ühenduse ja selle liikmesriikide nimel läbirääkimisi Kasahstani Vabariigiga Euroopa ühenduste ja nende liikmesriikide ning Kasahstani Vabariigi vahelise partnerlus- ja koostöölepingu protokollile üle, et võtta

Protokollile tekst on lisatud käesolevale otsusele.

*Artikkel 2*

Käesolevat protokollit kohaldatakse ajutiselt alates 1. jaanuarist 2007 kuni selle jõustumiseni.

Brüssel, 22. juuli 2008

*Nõukogu nimel*

*eesistuja*

B. KOUCHNER

---

**Euroopa ühenduste ja nende liikmesriikide ning Kasahstani Vabariigi vahelise partnerlus- ja koostöölepingu**

**PROTOKOLL,**

**et võtta arvesse Bulgaaria Vabariigi ja Rumeenia ühinemist Euroopa Liiduga**

BELGIA KUNINGRIIK,

BULGAARIA VABARIIK,

TŠEHHI VABARIIK,

TAANI KUNINGRIIK,

SAKSAMAA LIITVABARIIK,

EESTI VABARIIK,

KREEKA VABARIIK,

HISPAANIA KUNINGRIIK,

PRANTSUSE VABARIIK,

IIRIMAA,

ITAALIA VABARIIK,

KÜPROSE VABARIIK,

LÄTI VABARIIK,

LEEDU VABARIIK,

LUKSEMBURGI SUURHERTSOGIRIIK,

UNGARI VABARIIK,

MALTA,

MADALMAADE KUNINGRIIK,

AUSTRIA VABARIIK,

POOLA VABARIIK,

PORTUGALI VABARIIK,

RUMEENIA,

SLOVEENIA VABARIIK,

SLOVAKI VABARIIK,

SOOME VABARIIK,

ROOTSI KUNINGRIIK,

SUURBRITANNIA JA PÕHJA-IIRI ÜHENDKUNINGRIIK,

edaspidi „liikmesriigid”, keda esindab Euroopa Liidu Nõukogu, ja

EUROOPA ÜHENDUS JA EUROOPA AATOMIENERGIAÜHENDUS,

edaspidi „ühendused”, keda esindavad Euroopa Liidu Nõukogu ja Euroopa Komisjon,

ühelt poolt ja

KASAHSTANI VABARIIK

teiselt poolt,

käesolevas protokollis edaspidi „lepinguosalised”,

VÕTTES ARVESSE lepingut Belgia Kuningriigi, Tšehhi Vabariigi, Taani Kuningriigi, Saksamaa Liitvabariigi, Eesti Vabariigi, Kreeka Vabariigi, Hispaania Kuningriigi, Prantsuse Vabariigi, Iirimaa, Itaalia Vabariigi, Küprose Vabariigi, Läti Vabariigi, Leedu Vabariigi, Luksemburgi Suurhertsogiriigi, Ungari Vabariigi, Malta, Madalmaade Kuningriigi, Austria Vabariigi, Poola Vabariigi, Portugali Vabariigi, Sloveenia Vabariigi, Slovaki Vabariigi, Soome Vabariigi, Rootsi Kuningriigi ning Suurbritannia ja Põhja-Iiri Ühendkuningriigi (Euroopa Liidu liikmesriikide) ning Bulgaaria Vabariigi ja Rumeenia vahel Bulgaaria Vabariigi ja Rumeenia ühinemise kohta Euroopa Liiduga, millele kirjutati alla 25. aprillil 2005 Luxembourgis ja mida kohaldatakse alates 1. jaanuarist 2007,

ARVESTADES kahe uue liikmesriigi ELiga ühinemisest tulenevat uut olukorda Kasahstani Vabariigi ja Euroopa Liidu vaheliste suhetes, mis loob võimalusi ja toob kaasa väljakutseid Kasahstani Vabariigi ja Euroopa Liidu vaheliseks koostööks,

VÕTTES ARVESSE lepinguosaliste soovi tagada partnerlus- ja koostöölepingu eesmärkide ja põhimõtete saavutamine ja rakendamine,

ON KOKKU LEPPINUD JÄRGMISES:

#### Artikkel 1

Bulgaaria Vabariik ja Rumeenia on 23. jaanuaril 1995. aastal Brüsselis alla kirjutatud ning 1. juulil 1999. aastal jõustunud partnerlus- ja koostöölepingu (millega sõlmitakse partnerlus ühelt poolt Euroopa ühenduste ja nende liikmesriikide ning teiselt poolt Kasahstani Vabariigi vahel) (edaspidi „leping”) lepinguosalisel ning võtavad samal viisil nagu teised liikmesriigid vastu lepingu ja lepinguga samal kuupäeval alla kirjutatud ning lõppaktile lisatud ühisdeklaratsioonide, kirjavahetuse ja Kasahstani Vabariigi deklaratsiooni ning lepingu 30. aprillil 2004 alla kirjutatud ja 1. juunil 2006 jõustunud protokollide teksti ja võtavad neid arvesse.

#### Artikkel 2

Käesolev protokoll on lepingu lahutamatu osa.

#### Artikkel 3

1. Ühendused, Euroopa Liidu Nõukogu liikmesriikide nimel ja Kasahstani Vabariik kiidavad käesoleva protokollide heaks oma menetluste kohaselt.

2. Lepinguosalisel teatavad üksteisele eelmises lõikes osutatud vastavate menetluste lõpuleviimisest. Heakskiitmis-kirjad antakse hoiule Euroopa Liidu Nõukogu peasekretariaati.

#### Artikkel 4

1. Käesolev protokoll jõustub viimase heakskiitmis-kirja hoiuleandmisele järgneva kuu esimesel päeval.
2. Käesolevat protokollide kohaldatakse ajutiselt alates 1. jaanuarist 2007 kuni selle jõustumise kuupäevani.

#### Artikkel 5

1. Leping, lõppakti ja kõigi sellele lisatud dokumentide ning lepingu 30. aprilli 2004. aasta protokollide tekst koostatakse bulgaaria ja rumeenia keeles.
2. Need lisatakse käesolevale protokollile ning on võrdselt autentsetes teistes keeltes koostatud lepingu, lõppakti ja sellele lisatud dokumentide ning lepingu 30. aprilli 2004. aasta protokollide tekstiga.

#### Artikkel 6

Käesolev protokoll on koostatud kahes eksemplaris bulgaaria, eesti, hispaania, hollandi, inglise, itaalia, kreeka, leedu, läti, malta, poola, portugali, prantsuse, rootsi, rumeenia, saksa, slovaki, sloveeni, soome, taani, tšehhi, ungari ja kasahhi keeles, kusjuures kõik tekstid on võrdselt autentsetes.

Съставено в Брюксел на шестнадесети септември две хиляди и осма година.

Hecho en Bruselas, el dieciseis de septiembre de dos mil ocho.

V Bruselu dne šestnáctého září dva tisíce osm.

Udfærdiget i Bruxelles den sekstende september to tusind og otte.

Geschehen zu Brüssel am sechzehnten September zweitausendacht.

Kahe tuhande kaheksanda aasta septembrikuu kuuteistkümnendal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις δέκα έξι Σεπτεμβρίου δύο χιλιάδες οκτώ.

Done at Brussels on the sixteenth day of September in the year two thousand and eight.

Fait à Bruxelles, le seize septembre deux mille huit.

Fatto a Bruxelles, addì sedici settembre duemilaotto.

Briselē, divtūkstoš astotā gada sešpadsmitajā septembrī.

Priimta du tūkstančiai aštuntų metų rugsėjo šešioliktą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétézer-nyolcadik év szeptember havának tizenhatodik napján.

Magħmul fi Brussell, fis-sittax-il jum ta' Settembru tas-sena elfejn u tmienja.

Gedaan te Brussel, de zestiende september tweeduizend acht.

Sporządzono w Brukseli dnia szesnastego września roku dwa tysiące ósmego.

Feito em Bruxelas, em dezasseis de Setembro de dois mil e oito.

Întocmit la Bruxelles, la șaisprezece septembrie două mii opt.

V Bruseli šestnástého septembra dvetisícosem.

V Bruslju, dne šestnajstega septembra leta dva tisoč osem.

Tehty Brysselissä kuudentenatoista päivänä syyskuuta vuonna kaksituhattakahdeksan.

Som skedde i Bryssel den sextonde september tjugohundraåtta.

2008 жылдың 16 қыркүйегінде Брюссель қаласында қол қойылды.

Совершено в городе Брюсселе шестнадцатого сентября две тысячи и восьмого года.

За държавите-членки  
 Por los Estados miembros  
 Za členské státy  
 For medlemsstaterne  
 Für die Mitgliedstaaten  
 Liikmesriikide nimel  
 Για τα κράτη μέλη  
 For the Member States  
 Pour les États membres  
 Per gli Stati membri  
 Dalīvalstu vārdā  
 Valstybių narių vardu  
 A tagállamok részéről  
 Ghall-Istati Membri  
 Voor de lidstaten  
 W imieniu Państw Członkowskich  
 Pelos Estados-Membros  
 Pentru statele membre  
 Za členské štáty  
 Za države članice  
 Jäsenvaltioiden puolesta  
 På medlemsstaternas vägnar  
**Мүше мемлекеттер үшін**  
 За государства-члены

За Европейската общност  
 Por las Comunidades Europeas  
 Za Evropská společenství  
 For De Europæiske Fællesskaber  
 Für die Europäischen Gemeinschaften  
 Euroopa ühenduste nimel  
 Για τις Ευρωπαϊκές Κοινότητες  
 For the European Communities  
 Pour les Communautés européennes  
 Per le Comunità europee  
 Eiropas Kopienų vārdā  
 Europos Bendrijų vardu  
 Az Európai Közösségek részéről  
 Ghall-Komunitajiet Ewropej  
 Voor de Europese Gemeenschappen  
 W imieniu Wspólnot Europejskich  
 Pelas Comunidades Europeias  
 Pentru Comunitatea Europeană  
 Za Európske spoločenstvá  
 Za Evropske skupnosti  
 Euroopan yhteisöjen puolesta  
 På Europeiska gemenskapernas vägnar  
**Еуропалык қоғамдастықтар үшін**  
 За Европейские Сообщества

За Република Казахстан  
Por la República de Kazajstán  
Za Kazašskou republiku  
For Republikken Kasachstan  
Für die Republik Kasachstan  
Kasahstani Vabariigi nimel  
Για τη Δημοκρατία του Καζακστάν  
For the Republic of Kazakhstan  
Pour la République du Kazakhstan  
Per la Repubblica del Kazakistan  
Kazahstānas Republikas vārdā  
Kazachstano Respublikos vardu  
A Kazah Köztársaság részéről  
Ghar-Repubblica tal-Każakstan  
Voor de Republiek Kazachstan  
W imieniu Republiki Kazachstanu  
Pela República do Cazaquistão  
Pentru Republica Kazahstan  
Za Kazašskú republiku  
Za Republiko Kazahstan  
Kazakstanin tasavallan puolesta  
På Republiken Kazakstans vägnar  
Қазақстан Республикасы үшін  
За Република Казахстан



---

**NÕUKOGU OTSUS,****2. oktoober 2008,****Regioonide Komitee Austria liikme ja asendusliikme ametisse nimetamise kohta**

(2008/778/EÜ)

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

ON TEINUD JÄRGMISE OTSUSE:

*Artikkel 1*

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut, eriti selle artiklit 263,

Regioonide Komiteesse nimetatakse järelejäänud ametiajaks kuni 25. jaanuarini 2010 järgmised isikud:

a) liikmena:

võttes arvesse Austria valitsuse ettepanekut,

dr Herwig VAN STAA, Präsident des Tiroler Landtages;

ning arvestades järgmist:

b) asendusliikmena:

Günther PLATTER, Landeshauptmann, Tirol.

(1) Nõukogu võttis 24. jaanuaril 2006 vastu otsuse 2006/116/EÜ Regioonide Komitee liikmete ja asendusliikmete ametisse nimetamise kohta ajavahemikuks 26. jaanuarist 2006 kuni 25. jaanuarini 2010. <sup>(1)</sup>

*Artikkel 2*

Käesolev otsus jõustub selle vastuvõtmise päeval.

Luxembourg, 2. oktoober 2008

(2) Regioonide Komitees on vabanenud liikmekoht seoses dr Herwig VAN STAA volituste lõppemisega. Asendusliikme koht on vabanenud seoses Elisabeth ZANONI volituste lõppemisega,

*Nõukogu nimel*  
*eesistuja*  
X. BERTRAND

<sup>(1)</sup> ELT L 56, 25.2.2006, lk 75.



**NÕUKOGU OTSUS,**  
**6. oktoober 2008,**  
**millega nimetatakse ametisse Euroopa Ühenduste Komisjoni uus liige**  
(2008/779/EÜ, Euratom)

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

ON TEINUD JÄRGMISE OTSUSE:

*Artikkel 1*

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut, eriti selle artikli 215 teist lõiku,

Paruness Catherine Margaret ASHTON OF UPHOLLAND nimetatakse komisjoni liikmeks ajavahemikuks 6. oktoobrist 2008 kuni 31. oktoobrini 2009.

*Artikkel 2*

võttes arvesse Euroopa Aatomienergiaühenduse asutamislepingut, eriti selle artikli 128 teist lõiku,

Käesolev otsus jõustub 6. oktoobril 2008.

*Artikkel 3*

ning arvestades järgmist:

Käesolev otsus avaldatakse *Euroopa Liidu Teatajas*.

Brüssel, 6. oktoober 2008

3. oktoobri 2008. aasta kirjas teatas Peter MANDELSON oma komisjoni liikme ametist lahkumisest. Teda tuleb asendada tema ülejäänud ametiajaks,

*Nõukogu nimel*

*eesistuja*

C. LAGARDE

---

### **MÄRKUS LUGEJALE**

Institutsioonid on otsustanud edaspidi oma tekstides mitte märkida viidatud õigusaktide viimaseid muudatusi.

Kui ei ole teisiti märgitud, mõistetakse siin avaldatud tekstides viidatud õigusaktide all neid akte koos kõigi muudatustega.